



night cows

les vaches de nuit

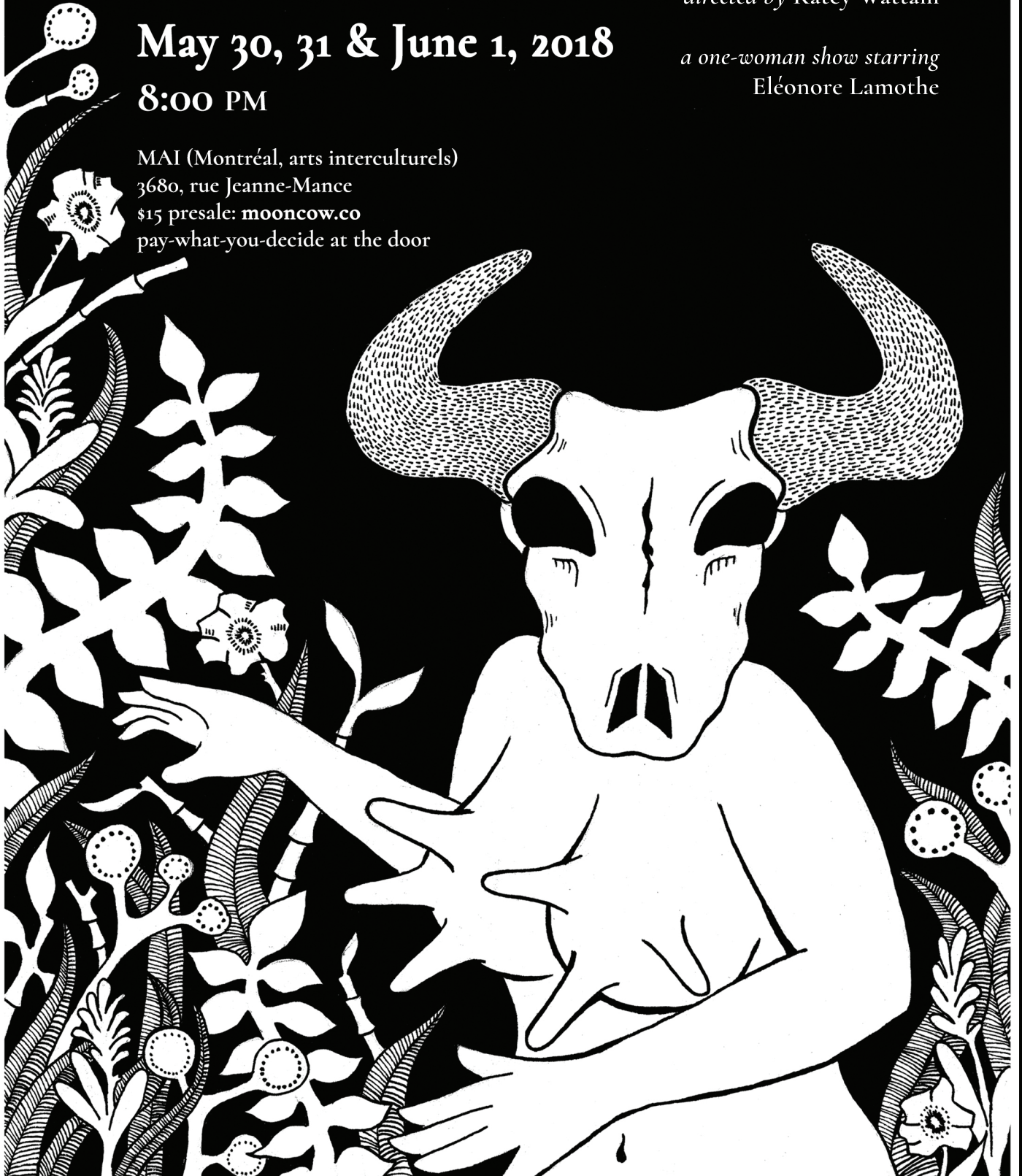
*written by Jovette Marchessault
english translation by Yvonne M. Klein
directed by Katey Wattam*

May 30, 31 & June 1, 2018

8:00 PM

*a one-woman show starring
Eléonore Lamothe*

MAI (Montréal, arts interculturels)
3680, rue Jeanne-Mance
\$15 presale: mooncow.co
pay-what-you-decide at the door



DIRECTOR KATEY WATTAM LIFTS AUDIENCES INTO THE MILKY WAY WITH QUEER QUEBECOIS FANTASIA *NIGHT COWS/LES VACHES DE NUIT*

For Immediate Release

Montreal, QC – Jovette Marchessault’s *Night Cows/Les vaches de nuit* begins at dusk. A baby cow, vachette, describes how her mother removes the shackles of the day and society, transforming into a sensual, grotesque, night cow. The mother beds herself in two, splits herself in four expanding into the milky way, her daughter riding her back.

This cosmic journey will unfold next week at the MAI (Montreal, Artis Interculturels), running from May 30 to June 1. Through the MAI mentorship program, director Katey Wattam has developed a fantastical interpretation of Marchessault’s seminal yet underperformed text. Wattam’s production blurs the line between human and animal, mother and daughter, sky and earth, inviting audiences into the milky ecstasy of liberation.

At a time when artistic communities across North America are reckoning with internal sexism and injustices, Wattam presents a bold vision of a world where queer and feminine creatures take flight and achieve dominance in the stars. Bringing together Indigenous, Anglophone, and Francophone approaches, the intercultural production asks its audience to imagine: what do liberation and connection feel like today?



Marchessault was a Quebecois queer indigenous self-taught artist, creator and writer. Her work has a deep and lyrical ancestral voice, which celebrates words through myths and an indulgence of liberating poetic language. Her words subvert conventional modes of language and genre to carve out a space for her own sphere of action to take place, separate from the patriarchal traditions that contrived her foremothers. She emerged on Quebec’s literary scene in the late 1970s, a time that was “marked by the dominance of the feminine,” when feminist art was thriving and utopian visions of a female future felt possible.

In the years since, that female future has failed to materialize, and Marchessault’s work, though critical, has often been left out of the Canadian feminist canon. Wattam’s presentation of *Night Cows/Les vaches de nuit* reclaims Marchessault and her utopian vision, articulating it with contemporary magic: a live musical score that’s both enchanting and unnerving, a set design that evokes the enticing mystery of a dark forest. This world is inhabited by performer Eléonore Lamothe, who draws on mask and clown techniques to invest her whole body and soul into our cow’s journey through the sky.



“My mind thinks in pictures. Imagery is the real language of my mind,” Wattam says. A director and interdisciplinary artist of mixed settler and Anishinaabe ancestry, Wattam uses movement and music to sculpt her own universe out of Marchessault’s text – a world that reverberates far beyond the stage. “I approach theatre as a way of mining my and other bodies for their ‘blood memory,’” she explains, “uncovering experiences and traumas for the purpose of reclaiming and decolonizing bodies, minds, and spaces.”

Wattam studied theatre at McGill and has earned praise for previous productions tackling difficult social issues, such as 2017’s *Cherry Docs* at Montreal Fringe. This latest work from the promising director is further proof of her ability to build immersive theatrical experiences with wide-ranging social and historical implications. *Night Cows/Les Vaches des Nuits* is a story of Quebec’s past, present, and future; a fantasy built upon reality; a flight you won’t soon forget.

Team

Eléonore Lamothe – The Night Cow

Katey Wattam – Director

Micheline Chevrier – Directing Mentor

Nikita Bala – Production Manager

Yuan Kelly – Stage Manager

Rosie Long Decter – Dramaturge & Musician

Easton Skara – Musician

Micah Flavin – Musician

Lauren Laframboise – Costume Designer

Anna Jane McIntyre – Set Designer

Sophie Marisol – Poster Designer

Night Cows/Les vaches de nuit plays at the MAI (3680 Jeanne Mance) May 30, May 31, June 1, at 8PM. Tickets are 15\$ in advance and pay what you can at the door. Tickets are available [here](#). For more information visit www.mooncow.co or our Facebook event [here](#).

Venue is wheelchair accessible. Theatre located on ground level.

MoonCow Theatre is a theatre company founded by Wattam in 2017. Formerly Beige Theatre Co., the company was nominated for the Frankie Award for Most Promising English Theatre Company for their 2017 production of David Gow’s *Cherry Docs*.

Contact:

Rosie Long Decter - +1 514 709 7673

Email: rosie.longdecter@gmail.com

www.mooncow.co

Directrice Katey Wattam élève l'audience vers la voie lactée avec la fantaisie queer québécoise *Night Cows/Vaches de Nuit*

Montréal, QC - *Night Cows/Les vaches de nuit* de Jovette Marchessault commence au crépuscule. Une vachette décrit sa mère pendant qu'elle enlève les chaînes du jour et celles de la société et se transforme en une vache de nuit sensuelle, grotesque. Elle se couche en deux, elle se scinde en quatre en s'étendant dans la voie lactée, sa fille la chevauchant.

Cette journée cosmique se déroule la semaine prochaine au MAI (Montreal, Arts Interculturels), du 30 mai au 1er juin. À travers du programme de mentorat de MAI, directrice Katey Wattam a développée une interprétation fantastique du texte séminal mais sous-performer de Marchessault. La production de Wattam brouille la frontière entre humain et animal, mère et fille, ciel et terre, invitant ainsi l'audience dans une extase lactée libérante.

À un moment où les communautés artistiques en Amérique de Nord se rendent compte du sexisme et l'injustice dans leur milieu, Wattam présente une vision audacieuse du futur où les créatures féminines et queer prennent envol et atteignent la dominance dans les étoiles. Incluant des approches autochtones, anglophone et francophone, la production interculturelles demande au public d'imaginer: À quoi ressemble la libération et la connectivité de nos jours?



Marchessault était une artiste, créatrice, et écrivaine autodictate queer, québécoise et autochtone. Son oeuvre a une voix ancestrale profonde et lyrique, qui célèbre les mots à travers les mythes et indulge d'une langue poétique et libératrice. Son texte évocateur subvertit les modes conventionnelles du langage et du genre et créer un espace dans son propre milieu d'action, se séparant ainsi des traditions patriarcales qui l'ont autrefois façonné. Marchessault a émergé sur la scène littéraire québécoise à la fin des années 1970, époque «marquée par la domination du féminin».

Dans les années qui suit, le futur féminin ne réussit pas à se matérialiser, et l'oeuvre de Marchessault, quoique critique, est souvent exclus du canon féministe canadien. La présentation de *Night Cows/Les vaches de nuit* de Wattam reprend Marchessault et sa vision utopique, l'articulant avec une magie contemporaine: une représentation musicale qui est à la fois enchantante et troublante, une scène qui évoque le mystère attirant d'une forêt sombre. Ce monde est habitée de la performeuse Éléonore Lamothe, qui tire du masque et des techniques de clown pochinko pour investir tout son corps et âme dans le voyage de notre vache à travers le ciel.



« Mon esprit pense en images. L'imagerie est la vraie langue de l'esprit, » dit Wattam. La directrice et l'artiste interdisciplinaire d'origine mixte colon et de descendance Anishinaabe, Wattam utilise le mouvement et la musique pour sculpter son propre univers à partir du texte de Marchessault — un monde qui résonne au-delà de la scène. « J'approche le théâtre comme une façon de miner mon corps et celle des autres pour leur *mémoire sanguine*, elle explique, « dévoilant les expériences et le traumatisme dans le but de réclamer et décoloniser les corps, esprits, et espaces. »

Wattam a étudié le théâtre à McGill et a eu du succès pour ses productions traitant d'enjeux sociaux difficiles. Sa production de *Cherry Docs* en 2017 pour le St Ambroise Festival Fringe de Montreal a été nommée pour le Frankie Award pour « Most Promising English Theatre Company. » Cette production plus récente de la directrice prouve sa capacité de bâtir une expérience immersive théâtrale avec une gamme d'implications sociales et historiques.

Night Cows/Les vaches de nuit est une histoire du passé, présent et futur du Québec; une fantaisie bâtie sur la réalité; un envol inoubliable.

L'équipe

Eléonore Lamothe – la vache de nuit

Katey Wattam – directrice

Micheline Chevrier – mentor en direction

Nikita Bala – directrice de production

Yuan Kelly – directrice de scène

Rosie Long Decter – dramaturge et musicienne

Easton Skara – musicien

Micah Flavin – musicien

Lauren Laframboise – costumier

Anna Jane McIntyre – scénographe

Sophie Marisol – designer d'affiche

Night Cows/Les vaches de nuit joue au MAI (3680 Jeanne Mance) le 30, 31 mai et le 1er juin à 20h. Les billets sont 15\$ en avance et payez-ce-que-vous-pouvez à la porte. Les billets sont disponibles [ici](#). Pour d'autres renseignements, visitez www.mooncow.co ou [l'évènement sur Facebook](#).

Le lieu est accessible aux fauteuils roulants. Théâtre situé au rez-de-chaussée.

MoonCow Theatre est une compagnie de théâtre fondée par Wattam en 2017. Anciennement connu sous le nom Beige Theatre Co., la compagnie a été nommée pour le prix Frankie dans la catégorie de « Most Promising English Theatre Company » pour leur production de *Cherry Docs*.

Contact:

Rosie Long Decter- +1 514 709 7673

Courriel: rosie.longdecter@gmail.com | www.mooncow.co